

Good Agricultural Practices (GAP)

2015 WORKER TRAINING GUIDE | DARK FIRE



Introduction

The purpose of this manual is to provide farmers with easy to access and easy to use training materials for their workers. This manual is a collection of training materials on important health and safety topics that have been sourced from agricultural extension agencies and agricultural universities. The National Education Center for Agricultural Safety (NECAS), in a partnership with the Farm Labor Practices Group (the “FLPG”) compiled this collection of training materials. Special credit goes to the University of Kentucky Extension Tobacco Program for the overall design and much of the content of this manual. Established in 1997, the NECAS was formed to reduce the level of preventable injuries, illnesses, and fatalities among farmers, ranchers, their families and employees. The FLPG is a group of key stakeholders including manufacturers, buyers, growers, government and non-governmental organizations, whose purpose is to facilitate constructive dialogue about farm labor practices. The goal of the FLPG is to help both farmers and farmworkers in production of labor-intensive crops better understand and comply with applicable labor laws and regulations, and to foster improved farm labor practices, where needed, that shape a worker’s experience on the farm.

Current members of the FLPG are:

- Alliance One International, Inc.
- Altria Client Services, Inc.
- Farm Labor Organizing Committee
- Interfaith Center on Corporate Responsibility
- Japan Tobacco Inc.
- North Carolina Agribusiness Council
- Philip Morris International Management Inc.
- RJ Reynolds Tobacco Company
- United States Department of Labor — Wage and Hour Division
- Universal Leaf North America U.S., Inc.

These materials are shared for informational purposes only. The FLPG makes no representation as to their accuracy or completeness and warns that the materials may change or become out of date. These materials do not constitute legal advice. This sharing of these materials is not intended to alter any recipient’s responsibility for complying with all applicable laws and regulations.

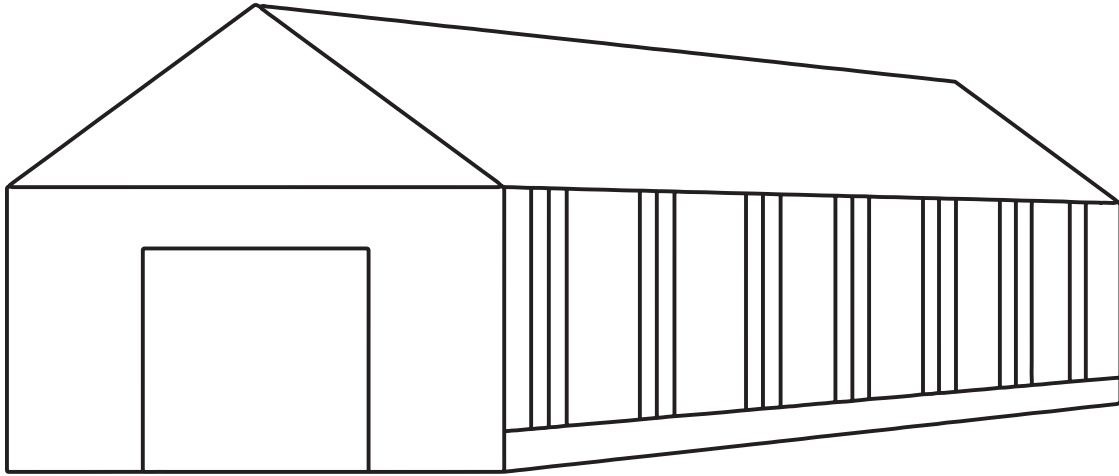
Table of Contents

| | |
|--|-----------|
| Inspecting Tobacco Barn(s) <i>Inspeccionando el/los granero/s de tabaco</i> | 7 |
| Inspecting Tobacco Wagon(s) <i>Inspeccionando las carretas de tabaco</i> | 8 |
| Inspecting the Hi-Boy Sprayer Used for Dropping Sticks Before Harvest <i>Inspeccionando el tractor usado para distribuir las estacas antes de la cosecha</i> | 9 |
| Tractor Operation <i>Manejo del tractor</i> | 11 |
| Inspecting Tractors Before Use <i>Inspeccionando los tractores antes de usarlos</i> | 13 |
| Safe Tractor Operation on Roads <i>El funcionamiento seguro del tractor en las carreteras</i> | 15 |
| Safe Harvesting of Tobacco <i>La seguridad en la cosecha del tabaco</i> | 17 |
| Green Tobacco Sickness <i>La enfermedad del Tabaco Verde</i> | 18 |
| Heat Illnesses <i>Las enfermedades causadas por el calor</i> | 19 |
| Dangers of Sun Exposure <i>Los peligros a la exposición del sol</i> | 20 |
| Sun Safety-Skin Cancer <i>Protección Solar-Cáncer de Piel</i> | 21 |
| Personnel Protective Equipment (PPE) <i>Equipo de protección personal (EPP)</i> | 22 |
| Agrochemical Quick Tips <i>Consejos Rápidos Agroquímicos</i> | 24 |
| Be careful not to take the chemicals home with you: <i>Tenga cuidado de no llevarse las sustancias químicas a casa con usted:</i> | 25 |
| Pesticide Exposure <i>Exposición de Pesticidas</i> | 26 |
| Fall Prevention Quick Tips <i>Consejos Rápidos de Prevención de Caída</i> | 27 |

| | |
|---|-----------|
| Carbon Monoxide Poisoning | 28 |
| <i>Intoxicación por Monóxido de Carbono</i> | |
| Symptoms of CO Poisoning | 29 |
| <i>Síntomas del Envenenamiento por Monóxido de Carbón</i> | |
| Forklift Safety | 30 |
| <i>Seguridad Del Montacargas</i> | |
| Forklift Driving Rules | 31 |
| <i>Reglas de Conducir un Montacargas</i> | |
| Safely Handling a Load | 32 |
| <i>Manejar una carga con Seguridad</i> | |
| Farm Worker Rights | 33 |
| <i>Derechos de los Trabajadores Agrícolas</i> | |

Inspecting Tobacco Barn(s)

Inspeccionando el/los granero/s de tabaco

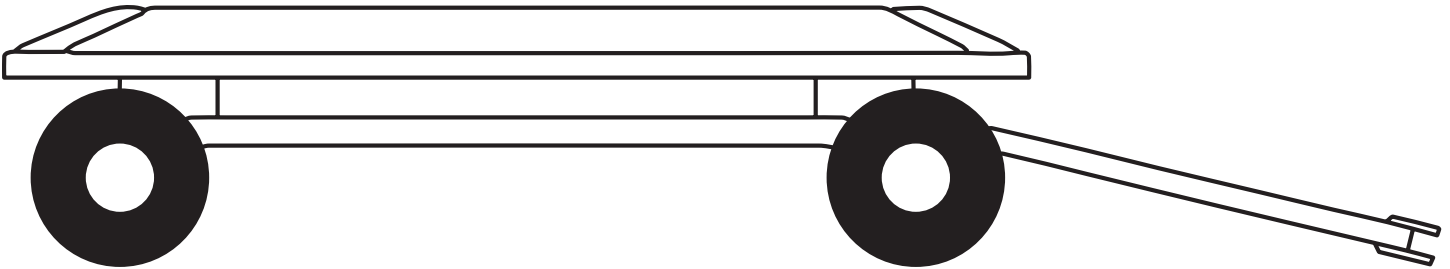


1. Look for cracked, rotten, broken, damaged, or loose rails.
Busca quebraduras, partes podridas, rotas, dañadas o rieles flojos.
2. Look for insect nests, like wasps or hornets.
Busca nidos de insectos como de avispas o avispones.
3. Look for a safe path to climb up onto the rails.
Busca una ruta segura para subir a los rieles.
4. Always wear sturdy shoes that have good tread, are not slippery.
Siempre usa zapatos con buena suela y que no se resbalen fácilmente.
5. Always keep three points of contact when climbing (one hand and two feet, or two hands and one foot).
Al subir, siempre mantén tres puntos de contacto (una mano y dos pies o dos manos y un pie).

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011 Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Inspecting Tobacco Wagon(s)

Inspeccionando las carretas de tabaco

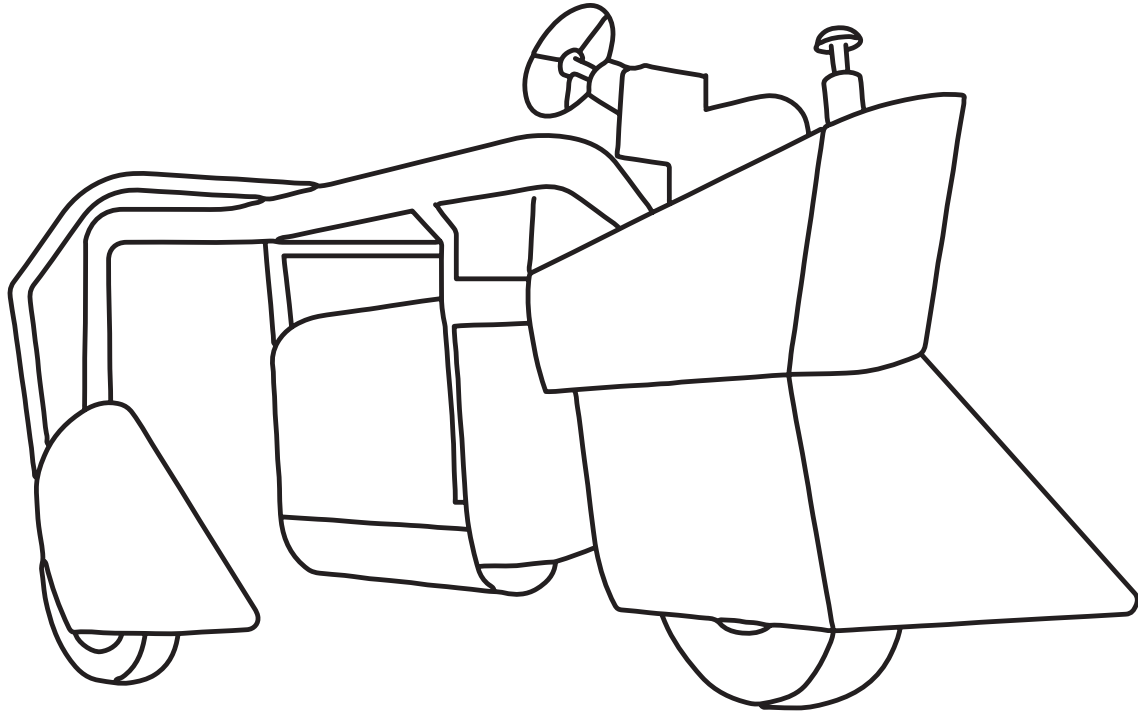


1. Look at tires and wheels to be sure they have enough air, are not cracked, damaged, or loose.
Revisa las llantas y ruedas para asegurarte que estén suficientemente infladas y que no tengan agujeros o estén flojas.
2. Look for broken, cracked, rotten, or loose boards on wagon.
Busca tablas en la carreta que estén rotas, rajadas, podridas o flojas.
3. Look for loose parts that can fall off.
Busca partes flojas que se puedan desprender o caer.
4. If the wagon travels on the road, it should have a clean and bright Slow-Moving Vehicle emblem (orange and red triangle).
Si la carreta se va a transportar por autopistas o carreteras, entonces debe tener un emblema que identifique el transporte lento y seguro (el triángulo de color anaranjado y rojo).
5. Use only safety hitch pins (have a clip that keeps pins from jumping out).
Usa sólo ganchos que son seguros (coloca un seguro que evite que el gancho se desprenda).

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011 Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Inspecting the Hi-Boy Sprayer Used for Dropping Sticks Before Harvest

Inspeccionando el tractor usado para distribuir las estacas antes de la cosecha



1. Look at tires and wheels to be sure they have enough air, are not cracked, damaged, or loose.
Revisa las llantas y ruedas para asegurarte que estén suficientemente infladas y que no tengan agujeros o estén flojas.
2. Look for any fluid leaks.
Busca goteras de cualquier tipo de líquido.
3. Look for loose parts that need tightening or can fall off.
Busca partes flojas que necesiten ser ajustadas o que se puedan desprender o caer.
4. Make sure operator seat is not loose.
Asegúrate que el asiento del conductor no esté flojo.
5. For person dropping sticks, be sure he has a safe seat, a place to put his feet, and places to hold on.
Para la persona que distribuye las estacas, asegúrate de que tu asiento esté seguro, tenga un espacio para colocar tus pies y lugares para sujetarte.
6. Look for a safe way to climb on.
Busca un lugar seguro para subir.

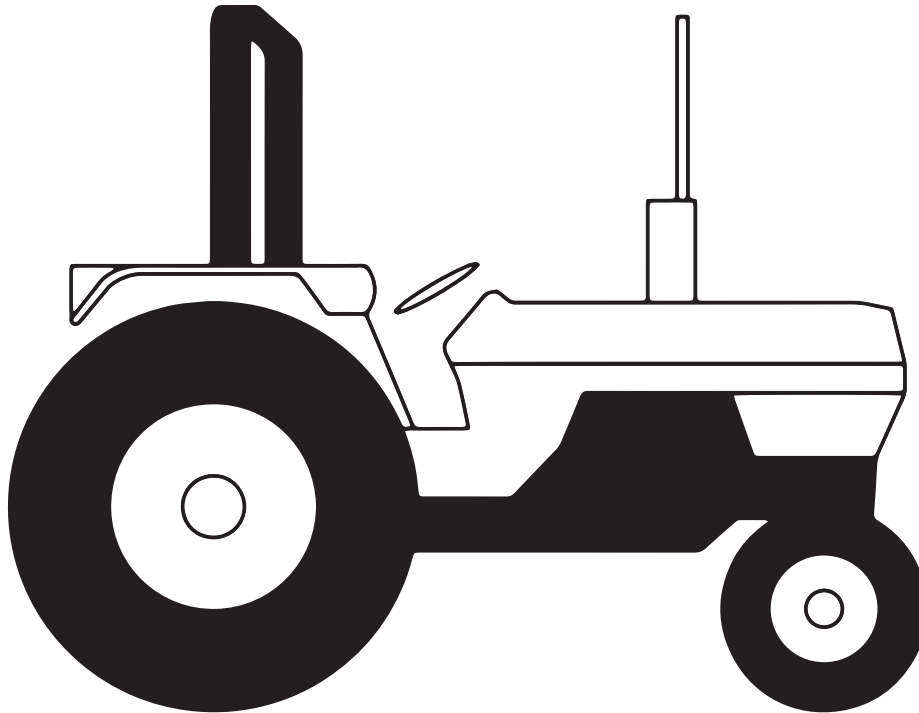
Continued on next page / Continúa en la página siguiente

-
7. Look at where the sticks will be carried so they will not fall off.
Revisa el lugar donde serán transportadas las estacas para que así no se caigan.
 8. If going on road, it should have a clean and bright Slow-Moving Vehicle emblem (orange and red triangle).
Si vas por la autopista o carretera, siempre debes tener un emblema que identifique el transporte lento y seguro (el triángulo de color anaranjado y rojo).

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011 Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Tractor Operation

Manejo del tractor



1. No extra riders.
No más de un sólo conductor.
2. Never start a tractor from ground, only from seat.
Nunca prenda un tractor a no ser que esté sentado en el asiento del conductor.
3. Watch for bystanders, especially children.
Fíjate si hay personas a tu alrededor, especialmente los niños.
4. Maintain safe speed.
Siempre mantén una velocidad moderada.
5. Stay off steep slopes.
Mantente alejado de declives empinados.
6. If the tractor has a rotating shaft connected to a machine behind it, stay away from the shaft.
Si el tractor tiene un eje giratorio conectado a una máquina en la parte trasera, mantente alejado de ese eje.
7. Do not wear loose clothing near rotating shafts. The shaft and its attachment points must have shields.
No uses ropa floja cerca de los ejes giratorios. El eje y sus puntos de fijación siempre deben estar cubiertos.

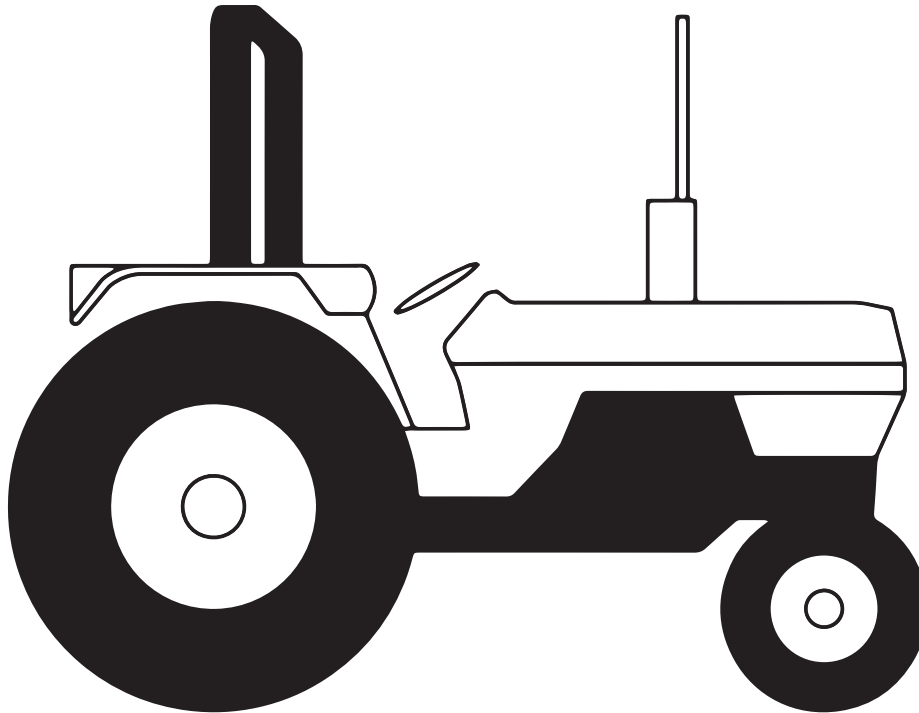
Continued on next page / Continúa en la página siguiente

-
8. Use only safety hitch pins (have a clip that keeps pins from jumping out).
Usa solamente ganchos o cabos estables y seguros (coloca un seguro que evite que se desprendan fácilmente).
 9. Only hitch to drawbar or 3-point hitch.
Engancha únicamente a la barra de tracción o al cabo de enganche de tres puntos.
 10. If you have a helper for hitching, always know where he is.
Si cuentas con un ayudante para el enganche, asegúrate de que siempre sepas dónde está.
 11. Helper should not stand behind tractor until just before hitching.
Tu ayudante nunca debe pararse detrás del tractor, sino justo antes del enganche.
 12. Tractor operator and helper should talk to each other.
El conductor del tractor y su ayudante deben tener comunicación.
 13. Do not jump off tractor. Climb down slowly.
No saltes del tractor. Baja lentamente.
 14. If possible, inspect field for hazards like holes, rocks, stumps before operating tractor there.
Si es posible, inspecciona el área de trabajo y fíjate si hay hoyos, rocas o tocones antes de manejar el tractor.
 15. If the tractor has front-end loader, keep load low, make sure load cannot fall off.
Si el tractor tiene el cargador al frente, mantenga la carga baja segura para que no se caiga.

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011 Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Inspecting Tractors Before Use

Inspeccionando los tractores antes de usarlos



1. Look at tires and wheels to be sure they have enough air, are not cracked, damaged, or loose.
Revisa las llantas y ruedas para asegurarte que estén suficientemente infladas y que no tengan agujeros o estén flojas.
2. Look for any fluid leaks.
Busca goteras de cualquier tipo de líquido.
3. Make sure the seat is not loose.
Asegúrate que el asiento no esté flojo.
4. If the tractor has a roll-over protective structure (ROPS), make sure it is not folded down.
Si el tractor cuenta con el sistema protector contra vueltas "ROPS," asegúrate de que no esté volteado.
5. If the tractor has a ROPS, wear the seat belt.
Si el tractor cuenta con el sistema ROPS, usa el cinturón de seguridad.
6. Before driving, make sure the brakes and steering work properly.
Antes de conducir, asegúrate de que los frenos y el volante funcionen bien.
7. Look for loose parts that can fall off.
Busca partes que estén flojas y se puedan desprender.

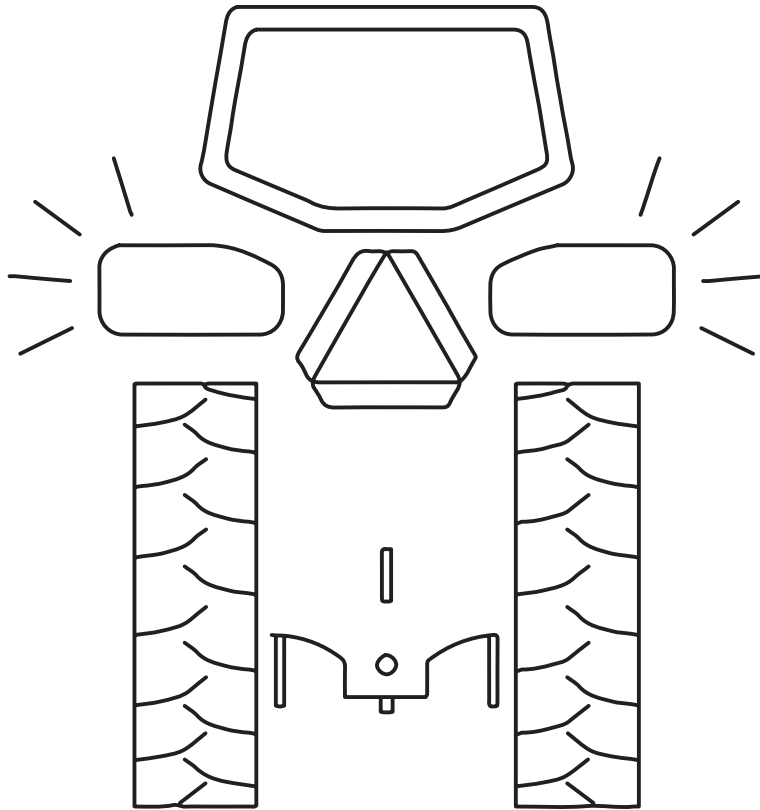
Continued on next page / Continúa en la página siguiente

-
8. Do not have loose parts, trash, or mud on the tractor floor or steps.
No tengas cosas tiradas, basura o lodo en el piso del tractor o las escaleras.
 9. If the tractor is driven on road, it should have clean and bright Slow-Moving Vehicle Emblem (orange and red triangle).
Si el tractor es conducido por la autopista o carretera, siempre debe tener un emblema que identifique el transporte lento y seguro (el triángulo de color anaranjado y rojo).
 10. If you will be driving the tractor on a road, make sure all lights and flashers work and are clean.
Si vas a conducir el tractor por la autopista o carretera, asegúrate de que las luces y direccionales están limpias y funcionan.
 11. If the tractor has exhaust to the rear, do not use it for setting plants.
Si el tractor tiene el tubo de escape en la parte trasera, no lo uses para plantar.

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011 Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Safe Tractor Operation on Roads

El funcionamiento seguro del tractor en las carreteras



1. Lock brakes together for road travel.
Cierra los frenos cuando manejes en la carretera.
2. Use amber flashers and headlights.
Usa las luces direccionales y las luces de enfrente.
3. Allow enough time to enter a roadway.
Mantén suficiente distancia para entrar en una carretera.
4. Maintain safe speed.
Mantén una velocidad moderada y segura.
5. Stay in lane as much as possible.
Quédate en tu carril lo más que sea posible.
6. Slow down around curves and over hills.
Reduce la velocidad en las curvas y colinas.

Continued on next page / Continúa en la página siguiente

-
7. If traffic is building up behind you, pull over when safe and allow them to pass.
Si el tráfico se está acumulando detrás de ti, detente cuando sea seguro y deja que pasen los demás.
 8. Be extra careful when turning left into a field or driveway, so nobody tries to pass you while you are turning.
Ten mucho cuidado al doblar a tu izquierda o en la entrada de algún campo, para que así nadie intente pasarte por el lado cuando estés doblando.
 9. Obey all traffic laws just like with a car or truck.
Obedece todas las reglas de tránsito al igual que lo haces con un coche o un camión.

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce. University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011. Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Safe Harvesting of Tobacco

La seguridad en la cosecha del tabaco

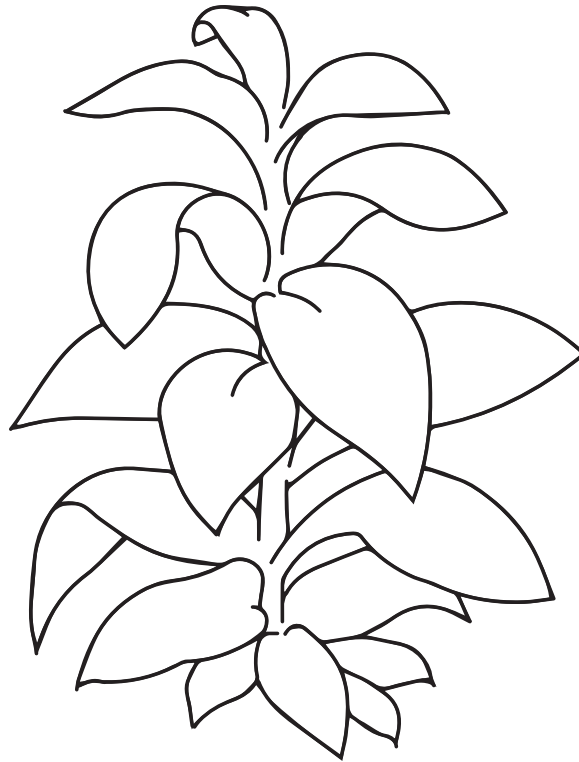


1. Wear sturdy shoes and gloves.
Usa zapatos y guantes resistentes.
2. Keep tobacco knife sharp, handle tight.
Mantén tu cuchillo filoso y bien agarrado.
3. Be very careful with sharp spear. Keep head and chest away from spear. Wear eye protection.
Ten mucho cuidado con el filo de la estaca. Mantén tu cabeza y pecho bien alejados del filo de la estaca. Usa algún tipo de protección para tus ojos.
4. Use legs to help lift plants on or off wagon, not just arms and back.
Usa las piernas cuando cargues y pongas las plantas en la carreta y no sólo tus brazos y la espalda.
5. No rushing, horseplay (playing around); always pay attention.
No te apresures o estés jugando; siempre presta atención a lo que estás haciendo.
6. No alcohol or drugs.
No bebas alcohol o uses drogas.
7. Always have drinking water available.
Siempre asegúrate de tener agua disponible para beber.
8. Drink plenty of water, even when not thirsty.
Toma suficiente agua, incluso cuando no tengas sed.

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011 Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Green Tobacco Sickness

La enfermedad del Tabaco Verde

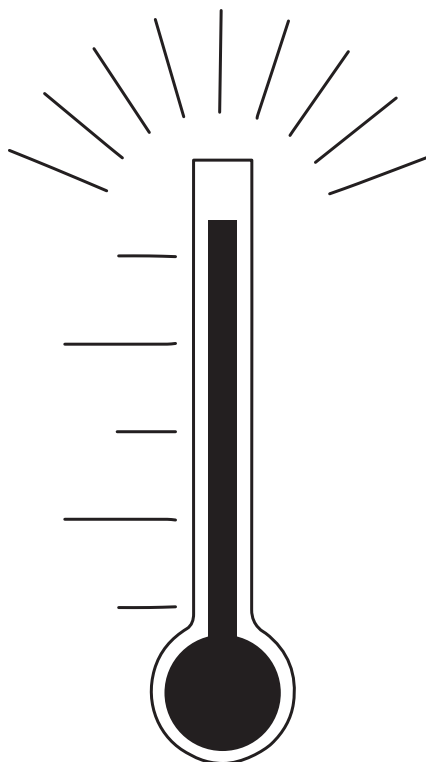


1. Cause nausea, vomiting, headache, dizziness, weakness, cramping, chills, increased sweating.
Causa náuseas, vómitos, dolor de cabeza, mareos, fatiga, calambres, escalofríos o sudor excesivo.
2. It is caused by contact with wet tobacco; nicotine goes through skin.
Es causado por el contacto con el tabaco mojado; la nicotina penetra en tu piel.
3. If clothing gets damp or wet, change to dry clothing.
Si tu ropa se llega a humedecer o mojar, cámbiala por ropa seca.
4. Wait until tobacco dries, or wear rain suit.
Espera que el tabaco esté seco o usa un impermeable.

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011 Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Heat Illnesses

Las enfermedades causadas por el calor

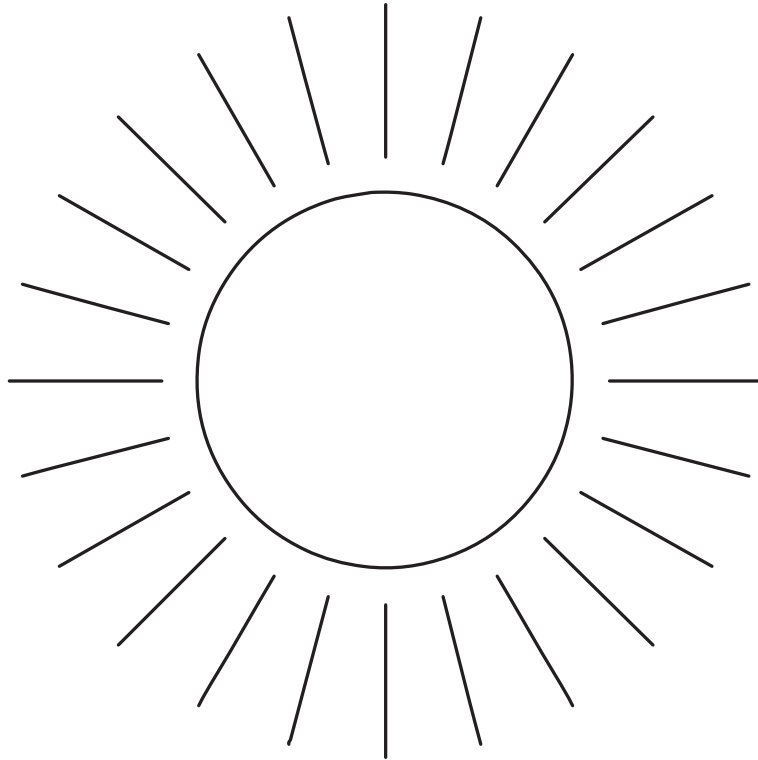


1. Heat rash—skin irritation from excessive sweating.
Sarpullido—irritación de la piel por sudar excesivamente.
2. Heat exhaustion—heavy sweating, rapid breathing, fast weak pulse.
Agotamiento por el calor—sudor excesivo, respiración rápida, pulso acelerado y débil.
3. Heat stroke—is life threatening, person could die—high body temperature, dry skin, rapid strong pulse, dizziness, confusion.
Insolación—es un peligro y la persona podría morir— temperatura del cuerpo muy alta, piel seca, pulso demasiado acelerado, mareos o confusión.
4. If anyone on your crew gets a heat illness, move him to shade, give him water to drink, and contact your supervisor. Do not leave him alone.
Si alguien en tu grupo sufre de insolación, llévalo a la sombra, dale de beber agua y comunícate con tu supervisor. Nunca lo dejes solo.

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce. University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011. Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Dangers of Sun Exposure

Los peligros a la exposición del sol

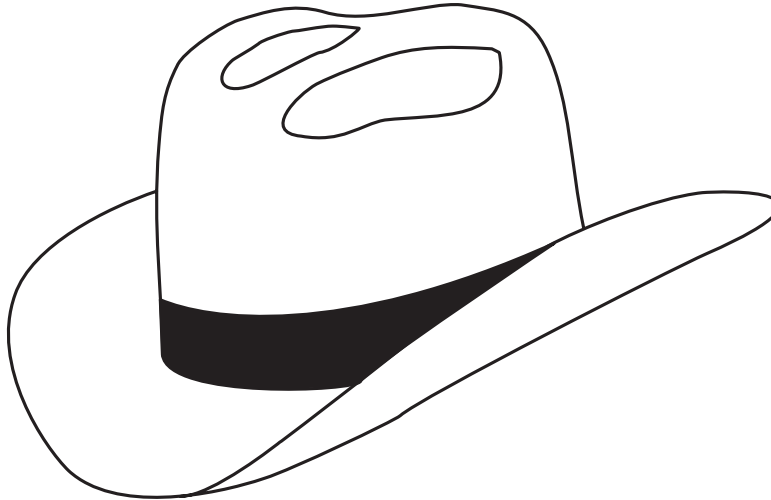


1. Long-term exposure can cause skin cancer.
La exposición al sol por largos períodos de tiempo puede causar cáncer de la piel.
2. Wear wide-brim hat to shade ears and neck.
Usa sombreros de ala ancha para cubrirte las orejas y el cuello del sol.
3. Long sleeves to cover arms.
Usa mangas largas para cubrirte los brazos.
4. Use sunscreen.
Use bloqueador solar.

These materials were adopted from ID-204: Introductory Training for Tobacco Workers. Published 7/2012. Mark Purschwitz, John Wilhoit, and Bob Pearce University of Kentucky Cooperative Extension. Copyright © 2011 Educational programs of Kentucky Cooperative Extension serve all people regardless of race, color, age, sex, religion, disability, or national origin. Issued in furtherance of Cooperative Extension work, Acts of May 8 and June 30, 1914, in cooperation with the U.S. Department of Agriculture, M. Scott Smith, Director of Cooperative Extension Programs, University of Kentucky College of Agriculture, Lexington, and Kentucky State University, Frankfort. Publications are also available on the World Wide Web at www.ca.uky.edu.

Sun Safety-Skin Cancer

Protección Solar-Cáncer de Piel

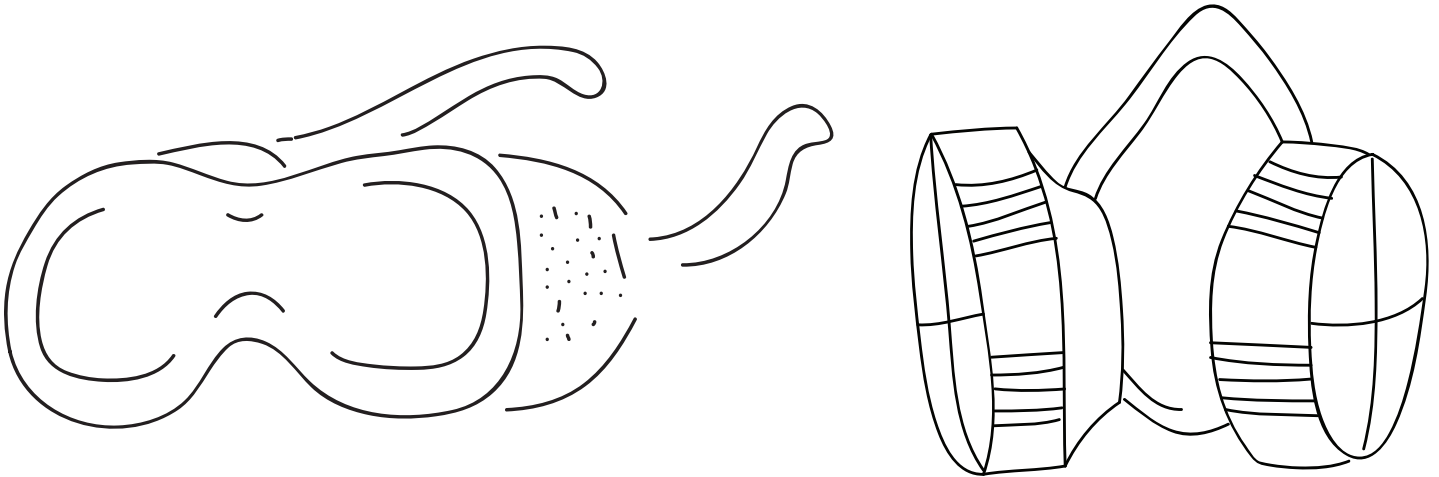


1. Avoid sun exposure between 10:00 am and 3:00 pm, whenever possible.
Evitar estar en el sol entre las 10:00 am y 3:00 pm cuando sea posible.
2. Protective clothing such as long sleeves, long pants, high socks and gloves act as a barrier between the skin, and the sun.
Vestimenta protectora como las mangas largas, pantalones largos, medias largas y guantes sirven de barrera entre el sol y la piel.
3. Wear a wide brimmed hat, cap flap or the flap on cap. A baseball type hat will offer the least amount of protection. (Baseball hats do not protect ear tips, temples or back of the neck.)
Usar sombrero de ala grande (ancha), gorra con solapa. Gorras de baseball usualmente ofrecen menos protección (la gorra no protege las puntas de las orejas, las sienes o la parte de atrás del cuello).
4. Use a sunscreen with sun protection factor (SPF) of 15 or more while working outdoors. Reapply the sunscreen every two hours.
Usa crema protectora con factor de protección (SPF) de 15 o más cuando se trabaja en el sol. Aplica la crema cada dos horas.

Source: Ohio State University-Agricultural Tailgate Safety Training

Personnel Protective Equipment (PPE)

Equipo de protección personal (EPP)



EYES / OJOS:

1. Protective eyewear should include side protection unless there is no possible chance of injury from side impact splashes or sparks.
Lentes de protección deben incluir protección lateral a menos que no exista ninguna posibilidad de lesiones por impacto lateral de salpicaduras o chispas.
2. Always put on protective eyewear before entering an area where hazards may be present.
Siempre use lentes de protección antes de entrar en una zona donde los peligros pueden estar presentes.
3. Eye protection must fit properly and comfortably, including when worn over prescription eyeglasses.
Protección de los ojos debe caber correctamente y cómodamente, incluso cuando se usa sobre anteojos recetados.
4. Protective eyewear should be regularly checked for damage and replaced if there is any defect.
Lentes de protección deben ser revisados regularmente por danos y remplazados si hay algún defecto.
5. When in doubt, assume that eye hazards are present.
Si hay duda, hay que suponer que los peligros para los ojos están presentes.

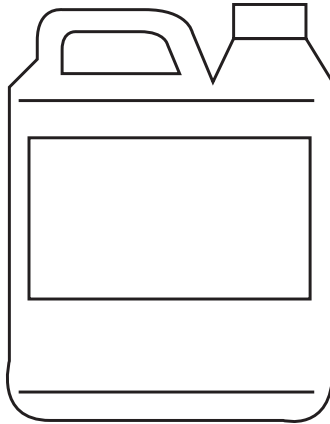
Source: American Academy of Ophthalmology (AAO)

PPE-RESPIRATORY / PPE-RESPIRATORIO:

- Single-strap dust masks** are usually not NIOSH-approved. They must not be used to protect from hazardous atmospheres. However, they may be useful in providing comfort from pollen or other allergens.
Mascaras para el polvo de una sola correa por lo general no son aprobadas por NIOSH. No deben ser utilizadas para proteger de atmosferas peligrosas. Sin embargo, pueden ser útiles para proporcionar consuelo de polen u otros alérgenos.
- Approved filtering facepieces** (dust masks) can be used for dust, mists, welding fumes, etc. They do not provide protection from gases or vapors. DO NOT USE FOR ASBESTOS OR LEAD; instead, select from the respirators below.
Caretas Filtrantes aprobadas (mascaras de polvo) pueden ser utilizadas para el polvo, nieblas, humos de soldadura etc. No proporcionan protección contra gases o vapores. NO UTILICE PARA AMIANTO O PLOMO; en su lugar seleccione una de las siguientes respiradoras
- Half-face respirators** can be used for protection against most vapors, acid gases, dust or welding fumes. Cartridges/filters must match contaminant(s) and be changed periodically.
Las respiradoras de media cara se pueden usar para la protección contra la mayoría de los vapores, gases ácidos, polvo o humos de soldadura. Cartuchos/filtros deben ir de acuerdo con los contaminante(s) y ser cambiados periódicamente.
- Full-face respirators** are more protective than half-face respirators. They can also be used for protection against most vapors, acid gases, dust or welding fumes. The face-shield protects face and eyes from irritants and contaminants. Cartridges/filters must match contaminant(s) and be changed periodically.
Las respiradoras de cara completa protegen más que los respiradores de media cara. También pueden ser utilizadas para protección contra la mayoría de los vapores, gases ácidos, polvo o humos de soldadura. El protector de la cara protege cara y los ojos de los irritantes y contaminantes. Cartuchos/filtros deben ir de acuerdo con los contaminante(s) y ser cambiados periódicamente.
- Loose-fitting Powered-Air-Purifying Respirator (PAPR)** offer breathing comfort from a battery- powered fan which pulls air through filters, and circulates air throughout helmet/hood. They can be worn by most workers who have beards. Cartridges/ filters must match contaminant(s) and be changed periodically.
Respiradoras motorizadas y sueltas que purifican el aire ofrecen respiración cómoda por un ventilador operada por una batería que jala el aire a través de filtros y hace circular el aire a través del casco/capucha. Estas pueden ser usadas por la mayoría de los trabajadores que tienen barbas. Cartuchos/filtros deben ir de acuerdo con los contaminante(s) y ser cambiados periódicamente.
- A Self-Contained Breathing Apparatus (SCBA)** is used for entry and escape from atmospheres that are considered immediately dangerous to life and health (IDLH) or oxygen deficient.
Un aparato de respiración autónomo (SCBA) se utiliza para la entrada y escapes de atmosferas que se consideran inmediatamente peligrosas para la vida y la salud (IDLH) o deficiente de oxígeno.

Agrochemical Quick Tips

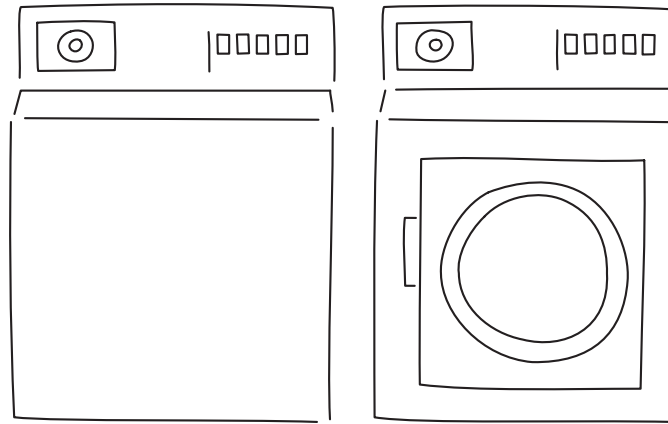
Consejos Rápidos Agroquímicos



1. Always store chemicals in the original container with the label that they came in.
Siempre guarde los productos químicos en el envase original con la etiqueta que entraron.
2. Keep the Safety Data Sheets (SDS) that came with the chemicals in a easily accessible binder.
Mantenga las hojas de datos de seguridad (SDS) que vienen con los productos químicos en una carpeta de fácil acceso.
3. Read and follow label directions for the application of the chemicals.
Lea y siga las instrucciones de la etiqueta para la aplicación de los productos químicos.
4. Store chemicals in proper environment (above freezing temperatures and below 110 degrees).
Guarde los productos químicos en un ambiente adecuado (arriba de las temperaturas de congelación y menos de los 110 grados).
5. Wear the Personnel Protective Equipment (PPE) called for in the SDS.
Use el equipo de protección personal (EPP) pedido en el SDS.
6. Keep PPE in a clean and accessible place.
Mantenga el equipo de PPE (equipo de protección personal) en un lugar limpio y accesible.
7. Read and follow label directions for disposal of the chemicals.
Lea y siga las instrucciones de la etiqueta para la eliminación de los productos químicos.

Source: Agrisafe Network and the National Education Center for Agricultural Safety

Be careful not to take the chemicals home with you: *Tenga cuidado de no llevarse las sustancias químicas a casa con usted:*

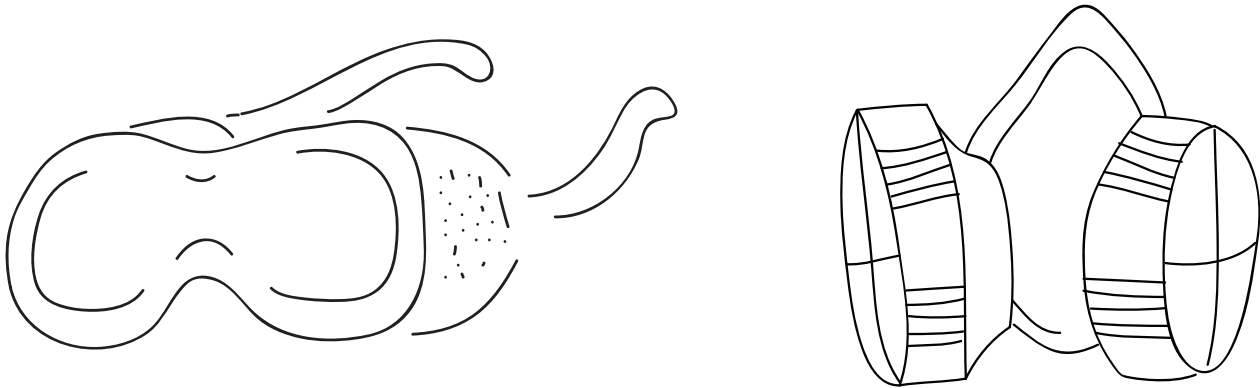


1. Leave boots/shoes outside.
Dejar botas/zapatos afuera
2. Designate a special place in or outside the house for changing clothes.
Designe un lugar especial dentro o fuera de la casa para cambiarse de ropa
3. Shower immediately after applying fumigants.
Tómese un baño inmediatamente después de la aplicación de fumigantes
4. If you have a splash, change clothes immediately.
Si se salpica, cámbiese de ropa de inmediato.
5. Don't pick up children/pets or hug the spouse until clothes have been changed.
No levante niños/mascotas o abrazar a su cónyuge hasta que se haya cambiado de ropa.
6. Discard clothing if thoroughly soaked.
Deseche la ropa si esta empapada.
7. Remove work clothes and gear immediately after handling chemicals.
Quítese la ropa de trabajo y equipo inmediatamente después de usar productos de químicos.
8. Wash work clothes as soon as possible after each day's use.
Lave la ropa de trabajo tan pronto como sea posible después del uso diario.
9. Keep chemical work clothes separated from other family clothing.
Mantenga la ropa de trabajo separada de otras prendas de vestir de la familia.
10. Clean washer before laundering other clothes.
Limpie la lavadora antes de lavar otra ropa.
11. Line dry clothes.
Seque la ropa afuera.

Source: NECAS (Susan Harwood OSHA grant number: SH22284SH1)

Pesticide Exposure

Exposición de Pesticidas



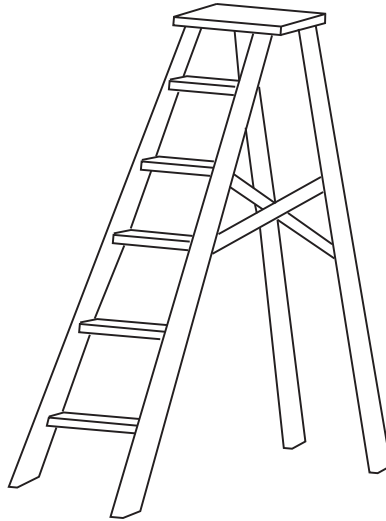
TO AVOID EXPOSURE: PARA EVITAR LA EXPOSICIÓN:

1. Wear proper personal protective equipment.
Use el equipo de protección personal adecuado.
2. If you do start to breathe pesticide mist or dust, move away from that area as quickly as possible and get into fresh air.
Si comienza a respirar las emisiones del pesticida o polvo, aléjese del área lo más rápido posible y busque aire fresco.
3. Use a closed handling system.
Utilicé un sistema de manejo cerrado.
4. Maintain and clean personal protective equipment.
Mantenga y limpie el equipo de protección personal.
5. Wash exposed body parts often to reduce dermal exposure.
Lave con frecuencia las partes del cuerpo expuestas para reducir la exposición dérmica.
6. Read pesticide labels thoroughly.
Lea completamente las etiquetas de los pesticidas.
7. Dermal exposure to a pesticide means that it gets on the skin.
La exposición dérmica a un pesticida significa que cae sobre la piel.
8. Ocular exposure to a pesticide means that it gets in the eye.
La exposición ocular a un pesticida significa que entra en el ojo.
9. Oral exposure to a pesticide is swallowing or ingesting it.
La exposición oral a un pesticida es cuando es ingerido.
10. Inhalation exposure is inhaling a pesticide.
La exposición por inhalación es un cuando es pesticida es inhalado.
11. Using improper personal protective equipment can lead to exposure to the pesticide.
El uso de equipo de protección personal inadecuado puede conducir a la exposición al pesticida.

Source: Ohio State University-Agricultural Tailgate Safety Training

Fall Prevention Quick Tips

Consejos Rápidos de Prevención de Caída

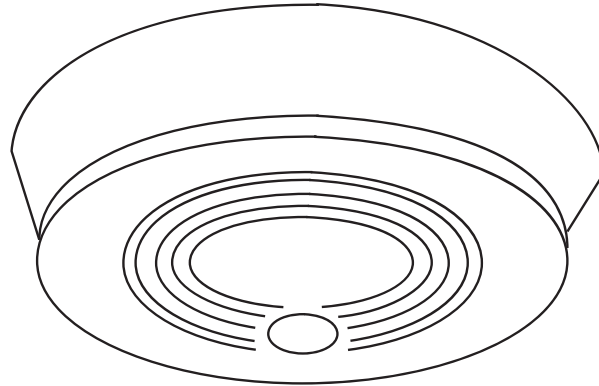


1. Complete work at ground level instead of working at heights.
Haga el trabajo a nivel del suelo en lugar de trabajar en alturas.
2. Use a lift to get into a position to work at heights instead of physically climbing.
Utilice un montacargas para colocarse en la posición de trabajo en lo alto en vez de escalar físicamente.
3. Poor housekeeping can create trip hazards in the work area.
Mal mantenimiento del área de trabajo puede causar accidentes.
4. Poor lighting in working areas may cause a fall due to darkness.
La falta de iluminación en áreas de trabajo puede causar una caída debido a la oscuridad.
5. Carrying an oversized object can obstruct your view.
Cargando un objeto de gran tamaño pueden obstruir la visualidad.
6. Wearing the wrong footwear can cause a stumble or create a slick surface walking.
El uso de zapatos inadecuados puede causar un tropiezo o crear una superficie resbalosa para caminar.
7. Walking too fast or running.
Caminar demasiado rápido o correr.
8. Distractions whether it be talking on a phone, texting or visiting with another person.
Las distracciones ya sea hablando por teléfono, mandando mensajes de texto o visitando otras personas.
9. Use handrails when available.
Use barandillas cuando estén disponibles.

Source: National Education Center for Agricultural Safety (NECAS) Susan Harwood OSHA grant number SH 20836SHO)

Carbon Monoxide Poisoning

Intoxicación por Monóxido de Carbono

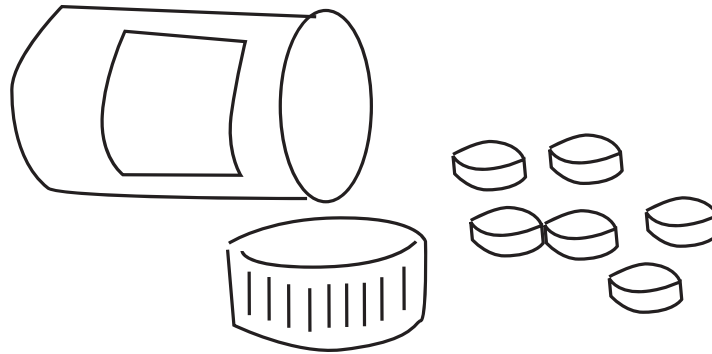


1. Never enter a building with high levels of carbon monoxide without the appropriate respiratory protection, such as a self-contained breathing apparatus or SCBA respirator.
Nunca entre a un edificio que tenga altos niveles de monóxido de carbon a menos que cuente con la protección respiratoria adecuada, tal como un aparato de respiración autocontenido o un respirador SCBA.
2. If you experience any symptoms of possible CO poisoning inside a building, then go outside and feel better, do not assume you are okay. Do not re-enter the building. Also, get a blood test.
Si usted tiene cualquiera de los síntomas de un posible envenenamiento por monóxido de carbono, y sale y se siente mejor, no dé por hecho que todo está bien. No entre de nuevo al edificio, y hágase una prueba de sangre.
3. Know that the only way you can tell how much CO is in a building is by checking the atmosphere with a CO detector.
Sepa que la única manera de saber qué cantidad de CO hay en un edificio es revisando el ambiente con un detector de CO.
4. Know that using such devices as gasoline-powered pressure washers indoors means you are risking your life.
Sepa que el uso bajo techo de implementos tales como las lavadoras a presión a gasolina significa que usted está poniendo en juego su vida.
5. If you must operate such equipment as a propane-powered forklift indoors, makes sure the building is adequately ventilated and that the forklift has been properly tuned.
Si debe operar maquinaria y equipo como montacargas de propano bajo techo, asegúrese que el área esté bien ventilada y que el montacargas esté bien afinado.

Reprinted with permission from Gemplers.

Symptoms of CO Poisoning

Síntomas del Envenenamiento por Monóxido de Carbón

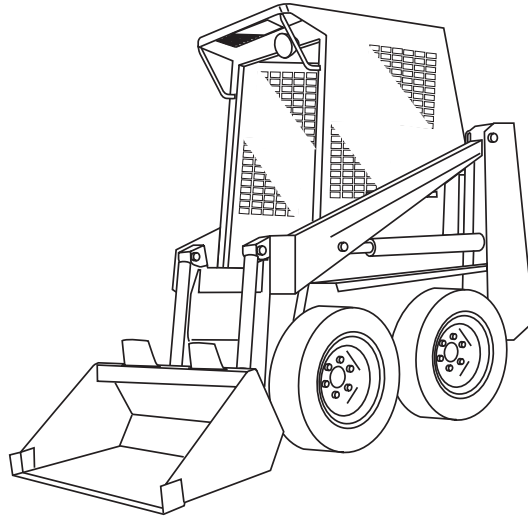


1. You can become overcome by carbon monoxide without realizing it.
Usted puede sufrir los efectos del monóxido de carbono sin darse cuenta.
2. Low levels of CO may result in headaches, fatigue, and possibly nausea.
Los niveles bajos de CO pueden ocasionar dolores de cabeza, cansancio, y posiblemente náusea.
3. Among the symptoms that may indicate carbon monoxide poisoning are: severe headaches, dizziness, blurred vision, nausea, vomiting, confusion, and disorientation, loss of muscle control, fatigue, sleepiness, rapid heartbeator pulse, tightening of the chest, fainting, and loss of consciousness.
Entre los síntomas que pueden indicar el envenenamiento por monóxido de carbono están: dolores de cabeza agudos, mareos, visión borrosa, náusea, vómito, confusión, pérdida de control muscular, fatiga, somnolencia, pulsaciones o latidos rápidos, constricción del pecho, desmayo, y pérdida de la consciencia.

Reprinted with permission from Gemplers.

Forklift Safety

Seguridad Del Montacargas



1. Never operate a forklift unless you have been authorized and trained.
Nunca opere un montacargas si no ha recibido entrenamiento y si no tiene autorización.
2. Know how a forklift operates and how to safely load and unload.
Conozca las funciones del montacargas y cómo se debe cargar y descargar en forma segura.
3. Never allow riders on a forklift.
Nunca permita pasajeros en el montacargas.
4. Don't tamper with forklift safety equipment.
No altere el equipo de seguridad del montacargas.
5. Don't engage in horseplay around a forklift.
No juegue brusco ni haga bromas alrededor del elevador de carga.
6. Don't smoke near a forklift that is being refueled.
No fume cerca de un montacargas mientras le pone combustible.
7. Don't touch or tamper with a forklift while it's charging.
No toque ni altere el montacargas mientras está cargando.
8. Always lower the forks to ground level when the forklift is not in operation.
Siempre ponga la plataforma a ras del suelo cuando el elevador de carga no está funcionando.
9. Be alert when operating or working around a forklift. Failure to do so could quickly result in an accident.
Esté alerta cuando opera o trabaja cerca de un montacargas. El descuido puede resultar rápidamente en un accidente.
10. Immediately report any accidents or near accidents to your supervisor.
Comuníquese a su supervisor inmediatamente todos los accidentes o situaciones que casi causaron un accidente.

Reprinted with permission from Gemplers.

Forklift Driving Rules

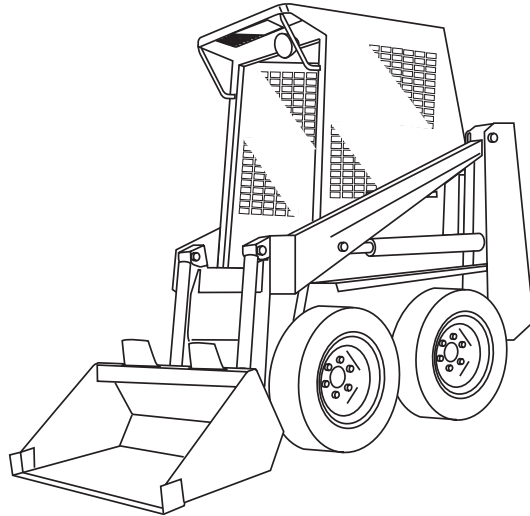
Reglas de Conducir un Montacargas

1. Drive defensively. Be on the alert for low overhead clearances, slippery pavement, or other situations that could result in an accident.
Conduzca en forma segura y a la defensiva. Esté alerta cuando pasa por lugares de baja altura, en pavimento resbaloso o en situaciones que pudieran resultar en accidentes.
2. Always keep a clear view of your path of travel.
Mantenga siempre la vista despejada del camino por donde transita.
3. Use your seat belt.
Use su cinturón de seguridad.
4. Wear personal protective equipment when required, including head, eye, hand, foot and respiratory protection.
Use equipo de protección personal cuando sea necesario, incluyendo protección para la cabeza, ojos, manos, pies y respiración.
5. Keep your arms, hands and legs inside the forklift.
Mantenga sus brazos, manos y piernas dentro de la pista del montacargas.
6. Keep the forks slightly tilted back when transporting a load.
Mantenga la plataforma un poco inclinada hacia atrás cuando transporte carga.
7. Always give pedestrians the right of way.
Siempre ceda el paso a los peatones.
8. Slow down, stop and sound your horn at intersections and blind spots.
Disminuya la velocidad, deténgase y toque la bocina en los cruces y zonas sin buena visibilidad.
9. Look behind you before you back up. Then sound the horn and drive slowly.
Mire para atrás antes de retroceder. Toque la bocina y conduzca lento.
10. Always obey speed limits and avoid sudden stops.
Siempre obedezca los límites de velocidad y evite paradas repentinas.

Reprinted with permission from Gemplers.

Safely Handling a Load

Manejar una carga con Seguridad



1. Never place anyone between your load and an immovable object.
No permita a nadie entre su carga y un objeto fijo.
2. Be sure you always know the position of the forks.
Sepa siempre en qué posición está la plataforma.
3. Stop, and then check for possible obstructions before raising or lowering a load.
Antes de subir o bajar la carga siempre deténgase y revise si hay alguna posible obstrucción.
4. When loading a trailer, be sure the trailer wheels are chocked before driving off and on the trailer.
Cuando descargue en un remolque asegúrese de que las ruedas están atascadas antes de subir o bajar del remolque.
5. If the load blocks your vision, transport the load in reverse.
Si la carga le bloquea la visión, transporte la carga marcha atrás.
6. Don't use the forks to push a load.
No use la plataforma para empujar la carga.

Reprinted with permission from Gemplers.

Farm Worker Rights

Derechos de los Trabajadores Agrícolas

MIGRANT AND SEASONAL FARMWORKERS HAVE THESE RIGHTS: LOS TRABAJADORES AGRÍCOLAS MIGRATORIOS Y TEMPORALES CUENTAN CON ESTOS DERECHOS:

The Migrant and Seasonal Agricultural Worker Protection Act requires agricultural employers, agricultural associations, farm labor contractors and their employees to observe certain labor standards when employing migrant and seasonal farmworkers unless specific exemptions apply.

La Ley de Protección a Trabajadores Agrícolas Migratorios y Temporales estipula que los empleadores agrícolas, las asociaciones agrícolas, los contratistas de trabajo agrícola y sus empleados cumplan con ciertas normas laborales al emplear trabajadores agrícolas migratorios y temporales, a menos que se apliquen excepciones específicas.

- To receive accurate information about wages and working conditions for the prospective employment
Recibir información precisa sobre salarios y condiciones laborales para el posible empleo.
- To receive this information in writing and in English, Spanish or other languages, as appropriate, at the time of recruitment (for migrant workers)
Recibir esta información por escrito y en inglés, español u otros idiomas, según corresponda, en el momento de la contratación (para los trabajadores migratorios).
- To have the terms of the working arrangement upheld
Mantener los términos y las condiciones del acuerdo de trabajo establecido.
- To have farm labor contractors show proof of registration at the time of recruitment
Los contratistas de trabajo agrícola deben mostrar comprobantes de registro en el momento de la contratación.
- To be paid wages when due
Recibir el pago del salario cuando corresponda.
- To receive itemized, written statements of earnings for each pay period
Recibir estados contables detallados por escrito de ganancias de cada período de pago.
- To purchase goods from the source of their choice
Adquirir bienes donde lo prefieran.
- To be transported in vehicles which are properly insured and operated by licensed drivers, and which meet federal and state safety standards
Ser transportados en vehículos que estén correctamente asegurados y operados por conductores autorizados, y que cumplan con las normas de seguridad estatales y federales.
- For migrant farmworkers who are provided housing
Para los trabajadores agrícolas migratorios a los que se les proporciona vivienda:
 - To be housed in property which meets federal and state safety and health standards
Estar alojados en un inmueble que cumpla con las normas de salud y seguridad estatales y federales.
 - To have the housing information presented to them in writing at the time of recruitment
Contar con la información sobre la vivienda presentada por escrito en el momento de la contratación.

-
- To have posted in a conspicuous place at the housing site or presented to them a statement of the terms and conditions of occupancy, if any

Que se publique en un lugar visible de la vivienda o se les presente una declaración de los términos y las condiciones de ocupación, si hubiera.

- To file a complaint with DOL or file suit directly in federal district court

Presentar una queja ante el Departamento de Trabajo o presentar una demanda directamente ante el Tribunal de Distrito Federal.

H-2A FARMWORKERS ALSO HAVE THESE RIGHTS:

LOS TRABAJADORES AGRÍCOLAS H-2A TAMBIÉN TIENEN ESTOS DERECHOS:

The Immigration and Nationality Act (INA) allows for the employment of temporary, non-immigrant workers in agriculture (H-2A workers). H-2A Farmworkers also have these rights:

a Ley de Inmigración y Nacionalidad (INA, por su sigla en inglés) permite el empleo de trabajadores no migratorios temporales en la agricultura (trabajadores H-2A). Los trabajadores agrícolas H-2A también tienen estos derechos:

In route to and from the U.S.-

En camino hacia y desde los EE. UU.:

- To receive reimbursement for visa-related and other recruitment expenses
Recibir un reembolso por gastos relacionados con la visa y otros gastos de contratación.
- To receive payment for transportation, food and (when required) lodging
Recibir un pago por transporte, alimentos y (cuando fuera necesario) alojamiento.

While in the U.S.-

Mientras se encuentran en los EE. UU.:

- Safe Employer-provided transportation, safe housing and adequate cooking facilities or three meals a day at regulated cost
Transporte seguro proporcionado por el empleador, vivienda segura e instalaciones adecuadas para cocinar o tres comidas por día a un costo regulado.
- Any worker employed by an H-2A employer working in a job covered by the labor certification or doing the same agricultural work as the H-2A workers may also be entitled to these rights
Los trabajadores contratados por un empleador H-2A que tienen un empleo cubierto por el certificado de trabajo o que realiza el mismo trabajo agrícola que los trabajadores H-2A también pueden tener estos derechos.

USDOL - Wage and Hour Division Workers Rights Card:

USDOL: Tarjeta de derechos de trabajadores de la División de Horas y Salarios:

- <http://www.dol.gov/whd/FLSAEmployeeCard/FarmWorkerEnglish.pdf>
- <http://www.dol.gov/whd/FLSAEmployeeCard/FarmWorkerSpanish.pdf>

For a complete list of these requirements, see the Cultivating Compliance Employers Guide and Video.

Para obtener una lista completa de estos requisitos, consultar el video y la guía de empleadores de cumplimiento de cultivos:

- Guide: <http://www.dol.gov/whd/FLSAEmployeeCard/AgGuideEnglish.pdf>
- Video: https://www.youtube.com/watch?v=uVSbjfeu-o4&feature=youtube_gdata